Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż jeśli w zielone drzewo te czynią w suchym co stałoby się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jeśli w zielonym drzewie takie rzeczy czynią, co się stanie w suchym?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo jeśli wilgotnemu drzewu to czynią, suchemu co stanie się? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż jeśli w zielone drzewo te czynią w suchym co stałoby się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jeśli z zielonym drzewem takie rzeczy czynią, co się stanie z uschłym? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo jeśli na zielonym drzewie tak się dzieje, cóż będzie na suchym? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ponieważ się to na zielonem drzewie dzieje, a cóż będzie na suchem? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jeśli to na zielonym drzewie czynią, cóż na suchym będzie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo jeśli z zielonym drzewem to czynią, cóż się stanie z suchym? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż, jeśli się to na zielonym drzewie dzieje, co będzie na suchym? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli bowiem z zielonym drzewem tak się dzieje, to co będzie z uschłym? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo jeśli tak czynią z drzewem zielonym, to co stanie się z uschniętym?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo jeśli z zielonym drzewem tak postępują, to co będzie z uschniętym?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeśli bowiem tak postępują z zielonym drzewem, to co się stanie z uschniętym? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo jeśli tak postępują z drzewem zielonym, to co się stanie z uschłym? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо коли із зеленим деревом це роблять, то що станеться із сухим? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Że jeżeli w tym wilgotnym drewnie te właśnie czynią, w tym suchym co stałoby się? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż jeśli to czynią wśród zielonego drzewa, co się stanie na wyniszczonym? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo jeśli czynią takie rzeczy, kiedy drzewo jest zielone, to co będzie, kiedy uschnie?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jeśli tak czynią, gdy drzewo jest wilgotne, to co się stanie, gdy ono uschnie?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli takie rzeczy robią z żywym jeszcze drzewem, to jak potraktują drzewo suche? |

1. 1) <x>330 21:3</x> [↑](#footnote-ref-2)